



台灣地理百科

taiwan 36

牛埔

台灣 的舊地名

地名
是解開地方歷史的活化石，
是了解過去文化的資產，
還原自然與人文景觀的一面鏡子。

鳳梨工場

西勢驛

忠義亭



台灣文學作家 林文義◎推薦
蔡培慧、陳怡慧、陳柏州◎撰文 金炫辰◎繪圖

台灣的舊地名/ 陳柏州. 蔡培慧著; 金炫辰繪圖

- 第一版. --

台北縣新店市: 遠足文化, 民92

面: 公分. -- (台灣地理百科: 36)

參考書目: 面

ISBN 986-7630-14-9 (精裝)

1.地名-台灣

673.237

92019556

台灣地理百科36

台灣的舊地名

推薦者
攝影

林文義

蔡培慧、陳怡慧、陳柏州

吳志學、曾文騰、宋聖榮、廖俊彥、許乃懿、戴震宇、王萬邦、呂理昌、李世榮、黃沼元、黃兆慧、賴正南、陳雨嵐、黃丁盛、楊建夫、廖泰基、黃光瀛、沈文台、葉佳慧、陳仕賢、曾國棟、王永泰、陳駿逸、吳明宏、張騰元、戴昌鳳、葉品妤、林文煌、陳郁文、蔡曉峰、陳應欽、林茂耀、陳永森、倪進誠、袁千蘋、曾雍甯、蔡錫淵、胡文青、余炳盛、方建能、邱意然、王健旺、許丁文、何傳坤、吳美姬、林文智、郭双富、牛頓出版公司、串門企業有限公司

金炫辰

插畫

總編輯
副總編輯
主編
美術編輯
編輯
美術助理編輯
本書執編
特約美編

陳雨嵐

胡文青

吳麗雯、賴佩茹

吳雅惠

楊惠敏

黃珍潔

吳麗雯

黃玉敏

社長
發行人兼
出版總監
創業夥伴
顧問
出版者
地址

郭重興

曾大福

賴漢威、楊基陸、趙秀雀、周秀梅、黃國、黃樹錚、楊宗河

黃德強 陳振楠

遠足文化事業股份有限公司

231 台北縣新店市中正路 506 號 4 樓

電話: 02-22181417

傳真: 02-22188057

E-mail: walkers@sinobooks.com.tw

郵撥帳號: 19504465

0800221029

http://www.sinobooks.com.tw

北辰著作權事務所 蕭雄淋律師

成陽印刷股份有限公司 電話: 02-22651491

客服專線
網址
法律顧問
印製

定價 400 元

第一版第一刷 中華民國 93 年 01 月

第一版第四刷 中華民國 94 年 05 月

ISBN 986-7630-14-9

© 2004 Walkers Cultural Print in Taiwan

版權所有 翻印必究

36

台灣地理百科

台灣的舊地名

Taiwan

蔡培慧

陳怡慧

陳柏州 ◆ 著

金炫辰 ◆ 繪圖



遠足文化
Walkers Cultural

不能忘卻的紀念

「台灣古來好所在。」民族歌手陳達用力撥弄著手裏的月琴，遊唱詩人般的低吟。

這是二十多年前的憶往，老先生從台灣尾的恆春來，恆春，舊名曰：「瑯嶠」，隸屬西拉雅人所稱之「阿猴」(Akauw)。歌手所唸所吟，皆是台灣老地名，少人能曉；台北民歌咖啡店裏，盡是時髦人，只知陳達是彼時「鄉土之寶」，說來僅是湊個熱鬧。

我在離他十尺之遠的闇暗角隅，歌手已半盲，舞台燈太亮，生命太老，聽眾開始喧嘩，想是不耐這國寶歌手喃喃自唱，聽慣瓊貝絲、鮑比達倫的反戰歌謠，隨風而逝落花飄零，你老陳達唱什麼「思相枝」？聽不懂啦！

「我要回瑯嶠去！我要返去！」忽地，他錚然一聲，執拗不唱了，對著麥克風悲愴的呼喊，想是目盲心明的了然台北人一向的裝飾性情，不唱了！不唱就是不唱，陳達要回恆春。

二十多年後，我仍清晰的憶起這一段。他的「瑯嶠」

在哪裏？我亦陌生如面對白紙一張。可見自己如此之淺薄，不識台灣老地名，何以明白陳達老先生所吟：「台灣古來好所在？」

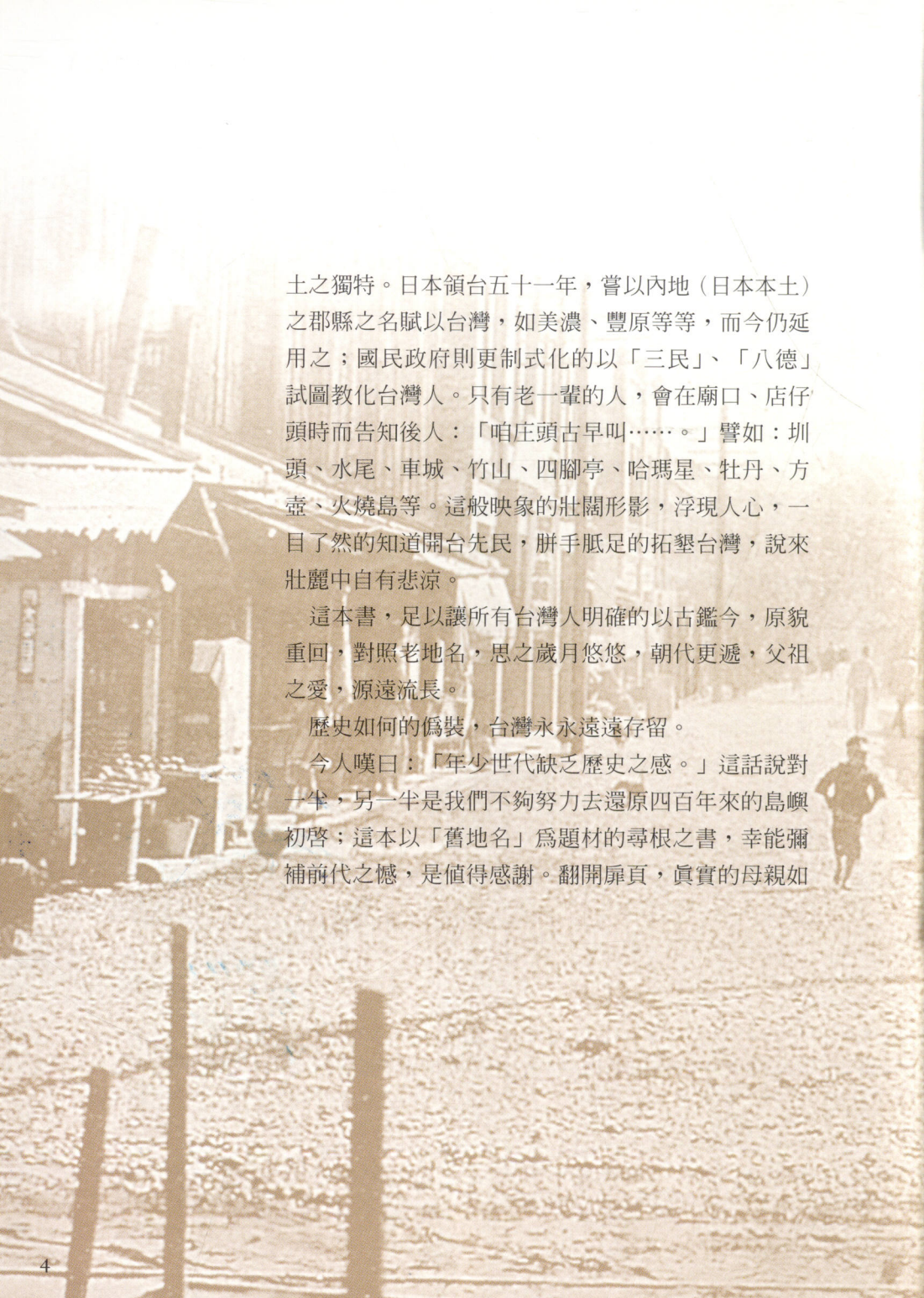
台灣史一直在矇矓未開的迷霧中。

台灣人一直在新世紀的政爭、民粹裏。

有心的出版社名曰：「遠足」。就是揸起行囊，尋找曾經故意被淡忘的老台灣。宣稱擁有一千億以上的外匯存底，政客靠一只嘴巴瞞騙兩千三百萬台灣人；真正的台灣在哪裏？

去得中央山脈，原住民的部落，從「忠孝、仁愛、信義、和平」數起，漢人彷彿只在道德重整；不曾問過原住民願不願意？沒有人知悉「仁愛鄉」是原為泰雅之賽德克亞族與布農族卡社群；「信義鄉」共處著布農與鄒族。北部桃園之「復興鄉」舊名角板山等等。

舊地名之深刻乃在於昔時草莽初開，人、事、地、物所具有的描繪性質，翻看史料多少可知其歷史、風



土之獨特。日本領台五十一年，嘗以內地（日本本土）之郡縣之名賦以台灣，如美濃、豐原等等，而今仍延用之；國民政府則更制式化的以「三民」、「八德」試圖教化台灣人。只有老一輩的人，會在廟口、店仔頭時而告知後人：「咱庄頭古早叫……。」譬如：圳頭、水尾、車城、竹山、四腳亭、哈瑪星、牡丹、方壺、火燒島等。這般映象的壯闊形影，浮現人心，一目了然的知道開台先民，胼手胝足的拓墾台灣，說來壯麗中自有悲涼。

這本書，足以讓所有台灣人明確的以古鑑今，原貌重回，對照老地名，思之歲月悠悠，朝代更遞，父祖之愛，源遠流長。

歷史如何的偽裝，台灣永永遠遠存留。

今人嘆曰：「年少世代缺乏歷史之感。」這話說對一半，另一半是我們不夠努力去還原四百年來的島嶼初啓；這本以「舊地名」為題材的尋根之書，幸能彌補前代之憾，是值得感謝。翻開扉頁，真實的母親如

此殷切呼喚，昔時古名，今而變換，總要交代好身世，讀者當要以虔誠之心，蒙受先祖之教義，台灣，我們永生所愛所依的母親，連眠夢都難以忘卻的，我們予以紀之、念之。

古老地名說的是開台先民的壯美史詩，印證今日自有一番風情於心，如同出版社名之：「遠足」，遠足，用腳去行踏母親台灣大地，島雖不大，卻是你我生死以之的永恆之土。

讓我們翻開「遠足」之書，尋台灣去。

台灣文學作家

村義

——2003年11月上旬 台北大直雨夜

2010年

【目錄】

推薦序 2

【總論】

地名的歷史與文化意義 10

政權更替與地名變革 14

舊地名的命名原則 34

【北台灣】

宜蘭縣 60

基隆市 64

台北市 68

台北縣 72

桃園縣 80

新竹縣 84

台灣의 舊地名

【中台灣】

苗栗縣	92
台中縣市	96
彰化縣	104
南投縣	112
雲林縣	116

【南台灣】

嘉義縣	122
台南縣	128
台南市	136
高雄市	140
高雄縣	144
屏東縣	152

【東台灣與離島】

台東縣	162
花蓮縣	166
澎湖縣	170
金門縣	174
馬祖地區	178

【地名的今昔與未來】

舊地名新觀點	184
--------	-----



台灣的老地名



【總論】



地名的歷史與文化意義

地名，是人類對特定地點、地區所共同約定的專有名詞。地名，也是鄉土故事的泉源，更存在著自然地理與人文歷史縮影。

廣義的地名，是人類賦予地表上地理實體的具體名稱，包括自然地域的海洋、山岳等，以及人文地域的城鎮、建物等；狹義地名可以特別指一個聚落名稱，為因應人類社群互相聯繫而發展出來的。從地圖地名學上來說，只要地圖上所註記的文字都屬地名，不論是山岳河海、聚落道路。

日常生活中，地名提供定位功能，也標識出一個地區自然與人文環境的背景意涵，可以從地名所描述的原來景觀，包括地形、河流、氣候、位置、方位、自然植物或聚落機能等，還原歷史時間中的地理空間，進而窺見先民生活狀態。

研究歷史的人，可以從地名起源、演變，來追溯地緣、拓墾與政治、軍事上的種種痕跡；因此，每一個地名的產生與存續，都有它悠久歷史和傳奇故事，所以是鄉土故事泉源，是歷史縮影。





台灣今日所使用的地名，是以往長久歲月先後來到這島嶼定居的人，與這塊土地融合所創造，再經過更替的政權交互影響產生，前來移墾的人有不同文化背景、傳統、語言，不同政權有不同政權的意識形態，才交織出今日豐富的台灣地名。

台灣舊地名的探源，不僅可以瞭解地理、歷史、民

地名不僅具有標示定位的作用，它更是忠實呈現地方風貌、地形地理、宗族源流……等的各種事項，是了解台灣本土智識的一個最佳佐證。

山嶺丘壑，甚至是河溝湖灣，皆是人們給予大自然的具體名稱。



布袋港即是當初顏思齊、鄭芝龍來台登岸之處的鯤港。



情、風俗習慣，從地名追溯先人墾殖的歷史軌跡，緬懷先賢華路藍縷之功，還可以提供台灣史與鄉土史學者研究的珍貴史料。

地名，是解開一個地方歷史的活化石，是了解過去文化的資產，是還原自然與人文景觀的一面鏡子。

移墾天地創造新地名

台灣，一直是移民墾拓的世界，從1621年顏思齊率鄭芝龍等人在鯤港（今布袋鎮）登岸，三百多年來，懷抱經濟美夢與政治理想的移民，一波又一波從大陸冒險渡海來台，面對蠻荒人煙稀少的處女地，展開披荊斬棘的拓荒歲月。

歷經千辛萬苦，先民們化荒蕪為美壤，並在島上定居下來，新拓墾的土地漸漸開闢，在拓墾面積日漸增加時，移民人潮也多了起來，在聚落數與土地



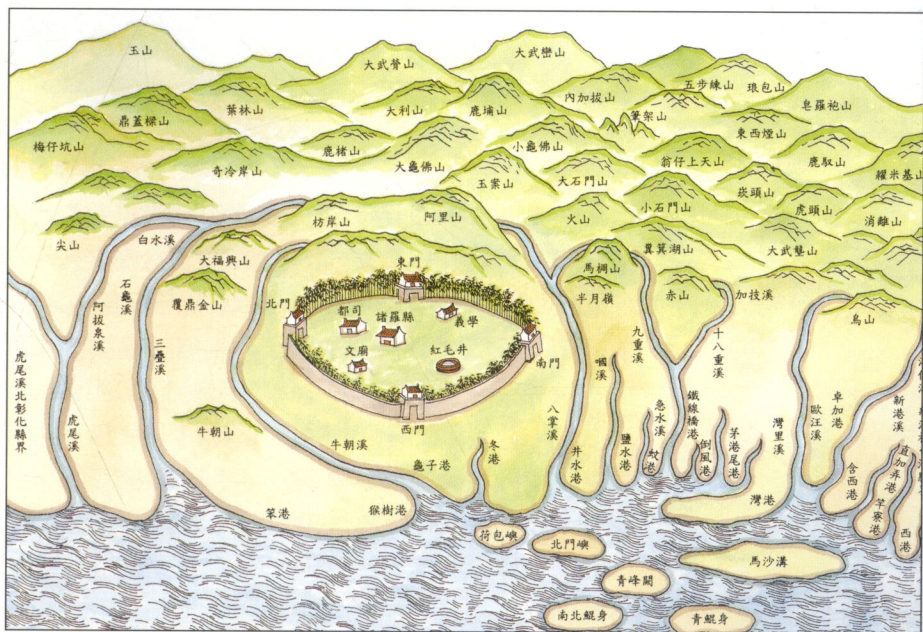
明崇禎年間，鄭芝龍曾促使福建饑荒時期的漢人來台開墾。

面積呈正比級數增加時，新地名即源源不絕產生。

當時移墾台灣的先民，以農業移民為主，明崇禎年間更曾有計劃運送福建饑民到台灣開闢耕地，台灣耕作收成好的消息傳回福建後，曾有人形容「漳泉之人赴之如歸市」。

因為先民社經地位不高，教育程度偏低甚至不識字，為墾拓土地命名時，常以簡單、好用、順口、易記、方便等原則為主，他們重視地名的口語化，而沒辦法兼顧到文字字音字義的雅善美，例如烏樹林、竹園仔、食水堀，或對原住民社名譯音字在偏旁直接加口區別，如叭哩沙、噍吧哖、知母嘮、噶里岸，使台灣地名在未馴雅化之前，具有純真、質樸、務實的特性，也蘊含豐富的生命力。

根據乾隆10年（1745）時的諸羅縣圖中的地名，如牛朝溪、箕箕湖山等，便可發現許多先民創造的口語化地名。



政權更替與地名變革

是西方人眼中的福爾摩沙，
美麗之島——台灣。

地名的由來

「台灣」一詞的由來

台灣正式納入清朝版圖是1683年，施琅攻克澎湖，鄭克塽投降，結束二十二年獨立的鄭氏王朝，次年康熙23年改明鄭的「東寧」為「台灣府」，隸屬福建省。

有關台灣的舊稱頗多，散見各古籍中，有「揚州之域」，有「岱輿、員嶠」的「岱」、「員」相近音，有「雕題國」，有「瀛洲」，有「東鯤」，有「夷州」，有「流求國」，有「毘舍耶國」，有「小琉球」、「東瀛」等等舊稱，還有「雞籠」、「北港」、「東番」等的統稱，一些舊稱說法難免過於拘泥「台灣」二字，出現了牽強附會情形。

歐美西方人至今仍以「福爾摩沙」(Formosa)來稱呼「台灣」，主要在1550年間，航行經過台灣海峽的葡萄牙船上船員，從海上遠眺台灣島影，看到高峻山嶺、蓊鬱森林，令航海員嘆為觀止，船員把台灣稱為Formosa，即為美麗之島，後由葡萄牙人所僱用的荷蘭籍林修德船海官，把台灣記入海圖中，剛開始也只是指稱基隆一角而已，後來才逐漸被認定為全島之名。

根據台灣府志記載，1661年鄭成功逼降荷蘭人建立鄭氏王朝時，很不喜歡「台灣」的福佬話讀音，因為台灣與「埋完」、「埋冤」的音相近，所以將台灣改成「東都」、「東寧」取代。

清朝在收復台灣後，不喜歡鄭氏取的地名冠於府治之上，而且以往慣用的台灣仍存在居民習慣口語中，於是正式以「台灣」命名，改變鄭氏統制名稱，也使「台灣」的名稱從此定調。





左／在被荷蘭人占領以前，原住民過著捕魚狩獵、自給自足的生活。

下／荷西時期在台灣主要以貿易的重點。圖為西班牙人的「大員島荷蘭人港口圖」。



拓墾經營的四個時期

台灣在17世紀被荷蘭人占領以前，可以說是無所屬時代，沒有統一行政機關，遍地山野果穀，原住民散居各地捕魚狩獵，過著太平無事的生活，直到荷蘭人、西班牙人相繼入侵後，才開啓台灣的經營。

台灣拓墾經營概分為四個時期：

1. 荷西明鄭時期六十年，荷蘭人以開拓貿易為主，屯墾為輔，為台灣引進牛隻成為耕種與交通工具，大量輸出台灣鹿皮，成為貿易出口大宗，大規模推廣種植甘蔗，開啓台灣糖業生產；鄭氏王朝在南部駐軍屯